

旅業與議會，共上一層樓！ The industry and TIC must have a better future!



經過多年醞釀，《旅遊業條例草案》目前正在立法會審議。《草案》通過之後，將一改實行了三十年的監管制度，對業界及業者影響之巨不言而喻，因此各方意見縱有未盡一致之處，也可謂理所當然。深盼各方人士能靜心細聽他人意見，耐心找出大家都可接納的方案，真心為旅行社行業的長遠福祉努力不懈。

今年內地入境市場雖然已經好轉，但與內地入境團相關的問題依然此起彼落，令人憂慮。議會為監管這一市場，多年來雖已耗用龐大資源，但礙於欠缺法定權力，所以力未能及之處在所難免。將來旅遊業監管局按《旅遊業條例》成立之後，不僅有法律所賦予的權力，而且資源會比議會更為充裕，必定可妥善監管內地入境市場。

在十一月三十日的會員週年大會上，四名同業當選為理事，我謹在此祝賀他們。新一屆理事會既有新人也有舊人，希望大家能和衷共濟，盡力協助議會，因為在接下來的幾年裡，議會既要繼續執行現在的自律監管工作，又要為未來轉型為商會做好準備，種種事務千頭萬緒，在在需要理事竭力輔助。

在議會擔任總幹事一職二十年，我希望再次感謝議會辦事處的各位同事，在這期間對我全力支援。此外，議會的理事會及各委員會，旅遊事務署及旅行代理商註冊處等政府部門，多年來對我一直支持有加，容我再次衷心致謝。十二月底退休後，總幹事一職將由陳張樂怡女士接任；她擔任副總幹事二十多年，必定可以勝任新職。最後，謹祝各會員業務興隆，旅遊業與議會層樓更上。☞

董耀中

After years of preparation, the Travel Industry Bill is now examined by the Legislative Council. **When the Bill is passed, the regulatory regime that has been in place for 30 years will be drastically changed. Given the huge impact on the industry and its members to be brought about by the changes, it is natural that there are different views among different parties. It is strongly hoped that everyone will calmly listen to what others have to say, patiently work out solutions acceptable to all and genuinely strive for the long-term benefit of the travel agent industry.**

Although the China inbound market has turned around this year, problems related to inbound tours from the mainland have continued to crop up one after another, which is troubling. For many years, the TIC has spent huge resources regulating this market, but there are still areas beyond its reach for a lack of statutory power. **When the Travel Industry Authority is established under the Travel Industry Ordinance, it will not only be empowered by law, but also have more resources than the TIC, thus ensuring its success in properly regulating this market.**

I wish to congratulate the four fellow traders on their election as directors at the Annual General Meeting held on 30 November. **It is hoped that all of the novice and veteran directors on the new Board of Directors will work closely and devotedly for the TIC because in the coming few years the TIC will have to continue its self-regulatory work and prepare its transformation to a trade association. With a legion of complicated matters waiting to be resolved, the assistance of directors is most needed in many matters.**

Having served as Executive Director for 20 years, I wish to thank again each colleague at the Executive Office, who has given me full support during the period. I wish also to express my sincere gratitude again to the TIC's Board of Directors and committees, and such government departments as the Tourism Commission and the Travel Agents Registry for their continuous backing over the years. When I retire in late December, Mrs Alice Chan, who has been Deputy Executive Director for more than 20 years, will take up the post of Executive Director, and I have no doubt that she will make a competent head of the Executive Office. Finally, may I wish every member thriving business, and the travel industry and the TIC a better future.☞

Joseph Tung